

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文
丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

森林探秘

Jean-Lou et Sophie



上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

庄乐与苏菲·森林探秘/[比]马塞尔·马里耶著;丁嵩译.

—上海:上海人民美术出版社,2006

ISBN 7-5322-4790-2

I.庄… II.①马…②丁… III.图画故事—比利时—现代

IV.I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 026608 号

Copyright © 1999 Casterman

Published in its original edition in 1999 by Casterman

Simplified Chinese translation text © 2006 by Hubei DOLPHIN MEDIA Co., Ltd. and Shanghai

People Fine Arts Publishing House

Published by arrangement with Casterman

本书经比利时 Casterman 出版社授权,由上海人民美术出版社独家出版发行。

版权所有,侵权必究。

沪权图字:09-2006-134

庄乐与苏菲——森林探秘

作 者 马塞尔·马里耶

译 者 丁 嵩

责任编辑 忻 雁 王仙芳

装帧设计 张雪松

美术编辑 雷晓玲

出版发行 上海人民美术出版社(上海市长乐路 672 弄 33 号)

印 刷 凸版印刷(深圳)有限公司

开 本 889×1194 1/16 6.25 印张

版 次 2006 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数 1-10000 册

书 号 ISBN 7-5322-4790-2 / I · 158

定 价 32.50 元 (全五册)

策划:湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn 邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:湖北珞珈律师事务所王清博士 电话:027-68754624

[比利时] 马塞尔·马里耶 / 图·文

丁 嵩 / 译

庄乐与苏菲

Jean-Lou et Sophie **森林探秘**



上海人民美術出版社

深黑的夜幕逐渐褪变成蓝色，
伴着玫瑰色的晨曦，
红喉雀轻柔又羞涩地唱起了小曲。
斑鸠在和红喉雀对歌，它洪亮的歌声唤醒了三叶草。
三叶草伸了伸懒腰，将它的叶子舒展开来。
牵牛花打了个哈欠，开出号角一样的白花。
“哎呀，太阳出来了，我们快躲起来吧！”蚯蚓说道。
“现在是回家的时候了。”蝙蝠这样决定。
“呜——快点，呜——快点……”猫头鹰自言自语地回
到了那棵老柳树的树洞中。
夜蛾也躲进了石头缝里。
天亮了……

只有长耳朵的野兔还停留在金色的金雀花丛中。
金雀花在春天开放，它的叶子柔柔
的，上面挂满了露珠。

野兔吃了它皮毛会变得更光滑，耳朵
会变得更灵敏，难怪它们不肯走呢。

“注意！快躲起来！”

原来两个小孩正在走近它们……

他们向森林里走来。





一簇小小的火焰在林间穿行，
时而沿着树干攀爬，
时而在草丛间跳跃。
苏菲以为自己在做梦。
“快戳我一下。”她对庄乐说。
走近一看，原来是只小松鼠，
它直直地坐在地上，
竖着毛茸茸的红尾巴，
对人可友好呢。

“真是奇怪！”苏菲躺在厚厚的苔藓上嘟哝着。

“嘘……”庄乐把声音压得很低，“要想抓住森林里的小动物，就得悄无声息地把自己隐藏起来，而你却大大咧咧地躺在这儿挡小兔的道！”

“怎么了？它们又不能把我给吃了！”

“是啊，它们吃不了你。可是一旦有一只小兔发现了你，它就会拍打后腿发出警报，然后整个森林就进入警备状态了。”

“一只小松鼠站在我俩脚边，一动不动地盯着我们……你觉得这正常吗？”

“噢，当然不！”

“是啊，这就是我刚才梦到的。在梦里，一切都有可能。”





“然后，就在这儿，我还看见了一只很漂亮的鸟。它全身金黄；似乎连它的蛋都是金色的，而且，看样子它还会送给我一只蛋哦。”

“这只鸟是黄莺，又叫黄鹂。

它的巢形状像一张吊床，就筑在树顶，可漂亮呢。

奇怪的是，不像其他的鸟儿，它最多只抚育两只小鸟。”

一会儿，庄乐又说道：

“看那棵杉树的细枝里，挂在树枝之间的，

那是戴菊莺的巢，

这种鸟可是欧洲最小的鸟：

它们一般只有五克重。”

“那它们的孩子该有多小啊？”苏菲仔细观察，“咦？……它的巢怎么是空的？……还有云雀、夜莺，它们的巢也是空的。天啊，巢里的蛋都破了，它们肯定很伤心。这坏事是谁干的呢？”



噔……噔……噔……

这是斑啄木鸟弄出来的声响。

“我用喙敲开树皮，
在里面找虫子：这可是我的午餐哦。”

斑啄木鸟是森林里的雕刻家；
它在这棵死树的树干当中挖了一米多深的洞当窝呢。
“它现在为什么像这样啄树呢？”苏菲不解地问道。
噔噔噔……噔噔噔……
“听这声音，这是在告诉其他的鸟儿：‘这儿有危险！’”

“危险？因为我们吗？”苏菲问道。

“不是的。看！在树桩的洞里，还有一个被毁坏的巢。这是鹪鹩的巢：十分精美，编织成球形，边上还有一个小小的入口。要么是巢里没鸟，要么是有鸟没巢。奇怪！这里肯定发生过什么事。”



是谁这么恶毒，以毁坏鸟儿的窝为乐呢？

现在得抓住这个坏蛋，揭穿它的真面目。

“可不是我干的。”苏菲很肯定。

“当然不是你干的，”庄乐相信她，“因为你身上没有蓝羽毛。”

“蓝羽毛？”苏菲觉得很奇怪。

“这是凶手的标志。那些巢附近都有个东西，你没注意到吗？”

“哦，巢附近有悲伤的鸟儿。”

“不，还有其他的東西。”庄乐继续追问。

“啊，那些破掉的蛋。”

“也不是，还有其他的東西。”

“好了，我不猜了，好难哦。”

“猜不中了？再想想。”

“我知道了！”苏菲兴奋地叫了起来。

原来是只猫，

一只野猫。

它很强壮，据说有一米多长。

尾巴又粗又硬，就像一只套了六个黑色圆环的狼牙棒。





它绿色的双眼炯炯有神，
里面透着凶光。

哎……我一看见它就吓得浑身颤抖。

“是啊，就是它毁坏了
那些鸟巢。”庄乐说。

可是，凶手在鸟巢周围
留下了蓝色的羽毛。野猫身
上可没长蓝色的羽毛啊。

看来弄错了。我们还得
继续寻找真正的凶手。



小孢子咩咩地轻声叫着，它们在等妈妈呢。

你们看见它们了吗？在树林里可不容易认出它们。

因为，人们经常把它们身上的花纹和透过树叶投下的点点阳光给弄混淆了。

它们在发抖，耳朵像贝壳一样张开，试着去捕捉哪怕是一点最微弱的声音。

这是它们的妈妈吗？

不是的，这只是一个小女孩。

她怀着兴奋而好奇的心情接近它们，

甚至笨笨地想抚摸和保护它们。





“别，苏菲！千万别触摸它们！如果它们的妈妈回来，闻到它们身上有人的气味，就会丢弃它们，任由它们被狐狸吃掉。”

等到秋季来临，我们再回到这片树林中的空地上……那时候林间会笼罩着薄薄的雾气，树叶开始被染上黄色，强壮的雄鹿会在这儿进行激烈的搏斗，到时候我们就躲在这些菌蕨后面看它们精彩的对决。”

“噢！太好了！秋天万岁！”苏菲一边拍巴掌一边欢呼。



“冬天我们也会来哦；
到那时候这儿将会遍布霜和雪。
我们就把肥嫩的肉片挂在枝头喂给饥
饿的鸟儿吃，

还帮着看林人分发过冬的饲料。
到时候差不多所有的鹿都会过来呢，
还有野猪……”

“我还没见过野猪呢！”苏菲很坦白，
“快带我去看野猪吧！”

“你见到野猪不害怕吗？”

“当然不！”

那就跟着来吧。







“这只猫头鹰是长耳鸮，它头上的冠毛就像两只耳朵。”

虽然它看起来像个大公爵一般威武，
用两只黄黄的眼睛凶神恶煞地瞪着我，
呃……我还是一点都不怕。”

“嘘，快躲起来看：这个又矮又粗的家伙往烂泥塘那边去了。”





这就是一只大野猪。



苏菲闻到了野猪身上的臊味，
她看见了野猪的獠牙，
在池塘旁边。

母野猪正在和披着竖条纹睡衣的小野猪拱
土挖草根吃呢。

